



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán			
Código	V01G230V01107			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua de impartición	Alemán Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Cortes Gabaudan, Helena Ruzicka Kenfel, Veljka Seidel, Isabell			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://faitic@uvigo.es			
Descrición xeral	É unha materia de primeiro curso que ofrece unha visión global do alemán aos estudantes do Grao en Tradución e Interpretación. Para cursala non se esixen coñecementos previos de alemán, pois está concibida como unha iniciación á aprendizaxe e á adquisición dos coñecementos básicos tanto teóricos como prácticos da lingua e da cultura alemás.			

Competencias

Código	
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
D15	Aprendizaxe autónoma
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	C24	D15 D23
Afianzar o recoñecemento da lingua inglesa como segundo idioma estranxeiro na formación do alumnado en Tradución e Interpretación.		
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral.		D15
Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticales, léxicos e fraseolóxicos.	C18	D15
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	C18 C24	D15 D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro.	C18 C24	D23

Contidos

Tema	
Tema 0: A fonética alemá, a acentuación e o alfabeto	A lingua alemá
Tema 1: Os artigos determinados e indeterminados. O verbo en presente de indicativo e os pronomes persoais. O verbo sein	Presentacións e saúdos. Países e rexións alemás

Tema 2: O xénero e o número do substantivo. Os pronomes interrogativos. O verbo haben	Os números. Na clase. O calendario
Tema 3: O presente de indicativo dos verbos irregulares. Os verbos separables	O tempo cronolóxico. Os mobles. Alugar unha habitación.
Tema 4: O caso acusativo. A negación. Uso do imperativo	As vacacións. A roupa e as cores. Os materiais
Tema 5: O caso dativo. Verbos que rexen dativo. Os pronomes posesivos	No supermercado. A comida. A familia.
Tema 6: As preposicións de lugar e de tempo que rexen acusativo e dativo	Descrición do camiño. Suíza. A arte e a pintura

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	0	2
Estudos/actividades previos	0	18	18
Resolución de problemas e/ou exercicios	18	66	84
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	9	55	64
Sesión maxistral	41	14	55
Probas de resposta curta	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento da mesma dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas, así como a presentación das diferentes ferramentas de traballo necesarias para a súa aprendizaxe: manual, dicionarios e outros libros complementarios.
Estudos/actividades previos	O alumno recibirá explicacións e orientación sobre cuestións instrumentais básicas á hora de desenrolar a súa actividade, tanto na aprendizaxe das regras gramaticais básicas do idioma como nas técnicas iniciais da tradución inversa. Así mesmo explicánselle cuestións fundamentais como o uso correcto do dicionario.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas con exercicios adecuados aos temas expostos. Prácticas de tradución directa e inversa de frases e textos sinxelos con axuda do dicionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións directas e inversas de frases e textos sinxelos con axuda do dicionario
Sesión maxistral	Clases maxistras: exposición teórica de temas gramaticais, léxicos e culturais. Actividades complementarias: presentación de diferentes tipos de dicionarios con especial fincapé no uso correcto dos dicionarios bilingües español-alemán/alemán-español. Presentación doutras ferramentas online para a aprendizaxe autónoma dunha lingua estranxeira.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Atenderase aos alumnos de forma personalizada no horario de tutoría publicado polo Centro.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Resolución de problemas e/ou exercicios	Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e traductolóxicas.	10	C18	D15 D23
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Valoración global das actividades de repaso	15	C18	D15 D23
Probas de resposta curta	Exame escrito de contido léxico e gramatical	75	C18 C24	D15 D23

Outros comentarios sobre a Avaliación

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de avaliación continua de acordo coas porcentaxes descritas máis arriba.

O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación continua e escolla avaliación única deberá realizar un exame escrito ó final do cuadrimestre sobre os contidos da materia e máis outro oral para superala. O primeiro cun valor do 80% e o segundo cun valor do 20% da nota.

O exame final escrito realizarase para todo o alumnado a derradeira semana de clase.

Tanto no caso da avaliación continua, como da avaliación única, a nota do exame escrito non deberá ser inferior a 4 para superar a materia.

O alumnado Erasmus que desexe facer esta materia deberá acreditar un nivel B1 de español; cursarala con os mesmos dereitos e obrigas que calquera outro estudante.

SEGUNDA EDICIÓN

DE ACTAS (XULLO): Exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación. Para o alumnado que durante o curso se acolleu á avaliación única este exame ten un valor do 80% da nota; este alumnado terá que facer tamén unha proba oral polo 20% da cualificación para superar a materia. A nota do exame escrito non deberá ser inferior a 4 para superar a materia. A proba oral realizarase nunha data concertada co profesorado.

Bibliografía. Fontes de información

Diccionario Moderno Alemán. Español-Alemán/Alemán Español., Berlín y Múnich, ed. Langenscheidt,

Bibliografía complementaria:

- A. Castell. *Gramática de la lengua alemana*. Múnich, Ed. Hueber, 2011.
- Gramática Alemana*. Barcelona, ed. Larousse S. A., 2009.
- G. Helbig, J. Buscha. *Leitfaden der deutschen Grammatik*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.
- Langenscheidt Grammatiktafel Deutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.
- R. Hoberg, U. Hoberg. *Der Kleine Duden, Gramática del alemán*. Madrid, Ed. Dudenverlag, 2005.
- A. Hering, M. Matussek, M. Perlmann-Balme. *Eine Übungsgrammatik*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.
- Dreyer-Schmitt. *Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Múnich, Ed. Hüber, 2007.
- G.Werner. *Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2001.
- R. Luscher. *Übungsgrammatik für Anfänger*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.
- Langenscheidt Diccionario Básico Alemán*. Berlín y Múnich, Langenscheidt, 2001.
- Langenscheidt Taschenwörterbuch Spanisch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2009.
- Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

Outros comentarios

Ao comezo do curso pódese fixar o manual que se vai a utilizar ao longo deste.

Os alumnos que cursen esta materia non teñen que ter coñecementos previos da lingua, xa que se parte dun nivel cero.

Recoméndase que os estudantes Erasmus, para poder cursar a materia, teñan suficientes coñecementos de español; sen eles resulta complicado superar a materia.

Recoméndase ter coñecementos informáticos, Internet e manexo de catálogos de bibliotecas universitarias.